

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Lễ Hiện Linh - Năm B Ngày 3 - 1 - 2021

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

CHƯƠNG TRÌNH LỄ TRỰC TUYẾN

THỨ HAI – THỨ BẢY:

- **7:30am:** Thánh Lễ sáng
- **6:00pm – 6:45pm:** Châu Thánh Thể
(Thứ Năm & Thứ Sáu)

CHÚA NHẬT:

- **7:00am:** Thánh Lễ 1 (Nhà Thờ Lớn)
- **9:00am:** Thánh Lễ 2 (Nhà Thờ lớn)
& Thánh Lễ 3 (Nhà Nguyễn)
- **11:00am:** Thánh Lễ 4 (Nhà Thờ lớn)
& Thánh Lễ 5 (Nhà Nguyễn)
- **1:00pm:** Thánh Lễ 6 (Nhà Thờ lớn)
- **5:00pm:** Thánh Lễ 7 (Nhà Thờ Lớn)
- **7:00pm:** Thánh Lễ 8 (Nhà Thờ lớn)

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

PHẢI LÀM GÌ KHI GẶP THỬ THÁCH?

Qua bài Tin Mừng của ngày lễ Hiện Linh, tôi thấy ba nhà chiêm tinh đã phải đương đầu với rất nhiều khó khăn, thử thách, nguy hiểm và kể cả chán nản thất vọng khi các ngài rời bỏ quê hương xứ sở để theo ánh sao lạ. Trước khi cất bước ra đi, họ phải do dự, đắn đo suy nghĩ rất nhiều về chuyện phải bỏ lại đằng sau lưng vợ con, gia đình, sự nghiệp... Rồi trên cuộc hành trình, họ đã phải đối diện với khí hậu khắc nghiệt, ngày nóng, đêm lạnh, với sự thiếu thốn về những tiện nghi tối thiểu, nào là thú dữ, nào là nguy cơ trộm cướp, rồi phải ăn bờ ngủ bụi... Rồi khi đến Giê-ru-salem, họ bị mất ánh sao dẫn đường, đây có thể nói là giai đoạn căng thẳng và đen tối nhất! Thế nhưng cuối cùng, ba nhà chiêm tinh đã đến đích điểm, đã gặp được Đấng Cứu Thế, Con Thiên Chúa làm người.

Câu hỏi mà tôi muốn mời bạn cùng suy nghĩ đó là, nhờ đâu và làm cách nào mà ba nhà chiêm tinh đã hoàn tất cuộc hành trình đi tìm Chúa như vậy? Tôi nghĩ ba nhà chiêm tinh đã nhờ vào LÒNG TIN.

- Các ông TIN rằng ngôi sao xuất hiện trên bầu trời đó chính là ngôi sao của Đấng Cứu Tinh.
- Các ngài TIN rằng, nếu có công đi TÌM thì các ông sẽ GẶP
- Các nhà chiêm tinh TIN rằng, GẶP được Đấng Cứu Thế rồi thì cuộc đời của họ sẽ hạnh phúc và bình an hơn.

Nhờ LÒNG TIN sắt đá và kiên vững ấy, cho nên các ngài đã chiến thắng được những sợ hãi, nguy hiểm, vượt qua tất cả những gian khổ, nguy hiểm... kể cả những mưu mô xảo quyệt của vua Hêrôđê, và đã đến đích điểm bình an.

Bạn thân mến, nhìn vào cuộc hành trình đi tìm Chúa của ba nhà chiêm tinh, tôi nghĩ cuộc hành trình đi tìm Chúa của chúng mình và của những Kitô hữu khác, cũng chẳng khác gì của các ngài. Trên cuộc hành trình đi tìm Chúa, chúng ta đã, đang, và vẫn còn thường xuyên đối diện với những gian nan, khó khăn thử thách, cám dỗ và những nguy hiểm nữa. Thế nhưng vì không đủ niềm tin, hay ít là chưa đủ lòng tin, cho nên nhiều lúc người ta đã bỏ cuộc. Cuộc hành trình đi tìm Chúa của họ bị gián đoạn, hay bị bỏ ngang khi họ gặp những chướng ngại vật, khi gặp phải những ngăn trở trên đường đi tìm Chúa của họ. Không nhiều lắm đâu nhưng cũng không phải là ít!

- Sau khi hồ sơ về vụ lạm dụng tính dục của Theodore McCarrick được Tòa Thánh công khai hóa, nhiều Kitô hữu đã cảm thấy chán nản, thất vọng, tức giận bỏ lễ, bỏ nhà thờ, bỏ giáo hội và bỏ luôn cả Chúa, vì cách làm việc câu thả và hành xử thiếu khôn ngoan của các giới chức bên Tòa Thánh.
- Không ít người bị lung lay niềm tin, chán nản, thất vọng, và chắc không ít người trong số họ đã bỏ cuộc, không muốn tiếp tục cuộc hành trình đi tìm Chúa nữa, khi họ nghe tin các Giám Mục không thống nhất với nhau về việc từ chối không cho các chính trị gia, những người công khai ủng hộ phá thai, và rước lễ.
- Nhiều Kitô hữu tại Hoa Kỳ cũng như nhiều quốc gia trên thế giới đã bỏ cuộc, không còn muốn đến với Chúa, không còn thiết tha đến việc đi tìm Chúa, vì họ cho rằng Giáo Hội quá khắt khe về vấn đề ngừa thai, phá thai và hôn nhân đồng tính!

Bạn có muốn bỏ cuộc như họ không? Hay bạn muốn hoàn tất cuộc hành trình đi đến với Chúa giống như ba nhà chiêm tinh khi xưa? Nếu bạn muốn bỏ cuộc thì tôi xin bạn hãy suy nghĩ lại. Nếu không thì xin bạn hãy ráng:

(xin đọc tiếp trang 2)

- Thứ nhất, noi gương bắt chước các tông đồ, cầu nguyện liên li, xin Chúa ban thêm lòng tin cho chúng ta. “*Lạy Thầy, xin thêm lòng tin cho chúng con*” (Lc 17:5)
- Thứ hai, phải bám lấy Chúa và trông cậy vào sự trợ giúp của Ngài, bởi chính Ngài đã hứa: “*Tất cả những ai đang vất vả mang gánh nặng nề, hãy đến cùng tôi, tôi sẽ cho nghỉ ngơi bồi dưỡng*” (Mt 11:28).
- Thứ ba, phải ghi nhớ nằm lòng, không có ai tránh khỏi hay được miễn trừ khỏi những gian nan, khốn khó và thử thách trên cuộc hành trình đi tìm Chúa cả! Nobody! Kể cả Đức Maria, là *Đấng đầy ơn Phúc Đức Chúa Trời ở cùng bà...*

Hôm nay là ngày lễ Hiển Linh, chúng ta cầu nguyện xin Chúa ban thêm lòng tin cho chúng ta, để giữa những sóng gió bão của cuộc đời, giữa những lúc chán nản, ê chề, thất vọng, khi gặp những gương mù gương xấu trong giáo hội... bạn và tôi sẽ noi gương bắt chước ba nhà chiêm tinh khi xưa, can đảm chấp nhận tất cả mọi hy sinh, gian nan thử thách, và kiên trì khi gặp những song gió, thử thách, và đi đến cùng đích của cuộc hành trình, phải đến để gặp cho bằng được Đức Giêsu Kitô, là Thiên Chúa và là nguồn sự sống lại của chúng ta.

Chỉ khi nào tôi và bạn GẶP được Chúa thì lúc đó cuộc đời của chúng mình mới có bình an, hạnh phúc và mới có sự sống đời đời. Đừng bỏ cuộc nửa chừng, uổng lắm bạn nhé! Xin Chúa chúc lành, ban bình an và gìn giữ bạn luôn sống trong tình yêu thương của Ba Ngôi Chí Thánh.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org www.nhachua.net

Lễ Chúa Nhật	Lễ Giáng Sinh	Quỹ Thiết Kế	Niên Niệm	Tổng Cộng
\$5,534.00	\$14,725.00	\$2,280.00	\$ 8,843.00	\$31,382.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 3 - 1	Thứ Hai 4 - 1	Thứ Ba 5 - 1	Thứ Tư 6 - 1	Thứ Năm 7 - 1	Thứ Sáu 8 - 1	Thứ Bảy 9 - 1	Chúa Nhật 10 - 1
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Lễ Hiển Linh	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Thánh Elizabeth Ann Seton	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Th Raymond of Penyafort, Lm	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM	Thánh lễ trực tuyến 7:30AM Hợp Thường Kỳ GX 10AM	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa

GIÁO XỬ TƯỢNG NHỚ THÁNG 1

04/01/1982 Nghia Thanh Weaver
07/01/1982 Nguyen Bong
13/01/1987 Tran Van Tanh
23/01/1987 Nguyen Duy Minh
02/01/1988 Ser Yang
08/01/1992 Tran Thu Linh
26/01/1992 Tran Thi Suru
24/01/1997 Maria Vũ Thị Dấu
02/01/2002 Nguyễn Yên
11/01/2002 Nguyễn Văn Bạch
17/01/2002 Trần Thị Xơ
17/01/2004 Giuse Ng. Đức Chính
18/01/2004 Antôn Ng Văn Đỗ
05/01/2006 Nguyễn Thanh Sự
20/01/2006 Nguyễn Thị Lan
01/01/2007 Micae Nguyễn Xuân Ôn
18/01/2008 Nguyễn Thị Bích Liên
01/01/2009 Phêrô Lê Luân Như Bình
21/01/2009 Trần Công Vinh
03/01/2010 Phêrô Đoàn Ngọc Phương
11/01/2010 Antôn Nguyễn Thị
15/01/2010 Gioan B. Lê Trọng Thi
07/01/2011 Phêrô Phạm Như Vũ
18/01/2011 Phạm Văn Senh
14/01/2012 Anna Maria Võ thị Ngọc Giàu
20/01/2011 Gioan B. Nguyễn Văn Mỹ

01/01/2013 Nguyen Thi Duong
25/01/2013 Nữ tu Maria Hồ Thị San
11/01/2014 Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Đính
24/01/2014 Giuse Hoàng Hanh
03/01/2015 Teresa Vũ Kim Thoa
27/01/2015 Teresa Lê Thị Mạnh
29/01/2015 Đaminh Đỗ Ngọc Nho
30/01/2015 Nguyen Jerry Duy
31/01/2015 Phanxico X. Nguyễn An Andrew
13/01/2016 Phêrô Vũ Văn Học
23/01/2016 Phêrô Vũ Tường Nhu
22/01/2017 Cecilia Nguyễn Thị Biên
23/01/2017 Giuse Phan Văn Đức
02/01/2018 Micae Vũ Đình Kiên
05/01/2018 Augustino Vũ Hữu Toàn
13/01/2018 Giuse Trần Viết Vy
13/01/2018 Maria Sam Sandy
23/01/2018 Phêrô Nguyễn Thái Lập
27/01/2018 Vincente Vũ Văn Tiệm
07/01/2019 Simon Trần Quang
16/01/2019 Maria Trần Thị Thu Thủy
14/01/2020 Giuse Phạm Ngọc Khanh
20/01/2020 Maria Phạm Thị Lam
22/01/2020 Gioan Trần Văn Chi
23/01/2020 Maria Phạm Kiều Minh Nguyệt

What To Do When We Face Tests & Trials?

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.com



Through the Gospel of the Feast of the Epiphany, I can imagine that following the yonder star for the three wise men *must have been difficult, arduous, precarious, and even discouraging, disheartening. Before leaving their home, they must have been hesitant, apprehensive and ruminating over the reality that they must leave their wife, children, family and career...Then, on the journey, they endured uncooperative weather conditions, hot during the day and cold at night. They encountered a lack of minimal amenities, ferocious predators in the wild, risk of being mugged, eating and sleeping in snatches...Upon their arrival in Jerusalem, they lost their guiding star; this indeed was the most crucial and intense period of their lives!* But in the end, the three wise men reached their destination; they met the Savior, the Son of God became flesh.

The question that I would like to invite you to ponder upon is, by which means and how did the three wise men accomplish their searching for God? Personally, I think they depended on their FAITH.

- They BELIEVED/TRUSTED that the star that appeared in the sky is indeed the star of the Savior.
- They BELIEVED/TRUSTED that, if they invest their time to SEEK they shall FIND.
- They BELIEVED/TRUSTED that, once they MET the Savior, their lives would be content and peaceful.

Thanks to their steadfast and robust FAITH, they conquered all fears and trials, overcame all hardships, dangers, including the cunning machinations of King Herod, and they peacefully arrived at their destination.

My dear friends, as we reflect on the journey of the three wise men seeking God, I am confident that our journey to find God and that of other Christians is no different than theirs. Upon the journey of seeking God, we have been, and are still, often encountering/faced with turmoils, trials, temptations, and vulnerabilities. Nevertheless, due to the lack of faith/trust, many have given up their search. Their journey to seek for God is being disrupted or put off when they encounter obstacles or blockages on their way to seek for God. It is not a lot but enough to be of concern!

- Following the Vatican made public a detailed report on an internal investigation revealing that Theodore McCarrick alleged sexual transgressions, many Christian felt frustrated, disappointed, infuriated that they ceased attending Mass, left the Church, and even forsook God, just simply because of the imprudent, senseless way that the officials of the Holy See chose to handle the case.
- Quite a few people's faith has been shaken, they are depressed, disappointed, and perhaps some have already despaired, they no longer desire to continue their journey to seek for God when they hear that the Bishops are not unified on the refusal to allow politicians, and those who openly support abortion, to receive communion.
- Many Christians in the United States and many countries worldwide have relinquished; they don't want to come to God, they are no longer desire to seek God because they think that the Church is too strict on contraception, abortion, and gay marriage!

Do you also want to give up, just as some do? Or do you want to achieve the journey to find God like the three wise men? For some reason, if you're going to give up, I urge you to think it over. If your desire is still strong, I ask you to strive your best to do the following:

- First of all, imitate the apostles, pray unceasingly, and ask God to strengthen our faith. "*Lord, increase our faith*" (Lk 17:5)
- Secondly, we must cling to God and rely on His grace because He promises: "*Come to me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest*" (Mt 11:28).
- Thirdly, we must hold dear to our heart, no one is restrained or refrained from the trials, tribulations, and tests on their journey to seek God! Nobody! Including Blessed Mother Mary is *full of grace; the Lord is with you.*

Today is the Feast of the Epiphany; we pray that God will strengthen and increase our faith so that amid life's challenges, depression, distress, disappointment, when facing or experiencing bad examples in the church, we will imitate the example of the three wise men. Wise men who courageously accepted all sacrifices, hardships, and challenges. Wise men who persevered in the face of tests and trials and achieved the goal of our journey by ultimately meeting face to face with Jesus Christ. The latter is God and the source of our resurrection.

Only when we MEET God will our lives be filled with peace, joy, happiness, and eternal life. Such a pity if you give up halfway! May God bless you, grant you serenity, and keep you fully alive in the love of the Most Holy Trinity



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216
971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.
laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
 - Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
 - Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- “Miễn phí phụ thu: sửa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ...”



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 – 0056

Teresa.nguyen@motomortgage.com

Motomortgagepriority.com

MOTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

Principal Broker at Insurance Resources NW

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104

8035 SE Holgate Blvd.

Portland, OR 97224

Portland, OR 97206



Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa NORTHERN PEDIATRICS

9243 NE Glisan St.

Portland, OR. 97220

503.255-1432

Northernpdx.com

Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên.
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có nhận làm test COVID-19
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.

*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp

Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng

Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm

Health & Wellness Chiropractic:

10310 NE Glisan st. Portland



503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



US Realty LLC

Thủy Trần

Licensed in Oregon

PHONE: 971-297-8888

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com

- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mướn, quản lý nhà mướn, tìm người mướn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- THUYẾT TRẦN rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer
- Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe- Macy's
- Target Ross - Pizza - Starbucks
- Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas ...



GOLDEN DAWN CLINIC

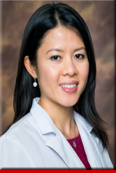
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



CHÚ Ý: NHÀ THỜ MỚI SẼ CHUYỂN VỀ HAPPY VALLEY.

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mlogistics2017@gmail.com

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)

CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)

(503) 457 - 2930



LI INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

- > Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
- > Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel
Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019

503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- > Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- > Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- > Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- > Social Security Maximization and Assets Protections.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

M & G Insurance services LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiên (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

MJ_ins@yahoo.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services

- Property maintenance •Handymen Services
- Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
- Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
- Landscaping •Plating •Stone work •Lawn maintenance •Weed control •Hedge Trimming
- Tree work •Yard clean up ...

Xin liên lạc Đạt for free estimates:

971-204-8880

TDConstructionsLLC@gmail.com

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lời cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG hay HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

*Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"*

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật**

usbank.

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
160th & Division Office
16002 SE Division st
Portland, O,R 97236
Office : (503) 761-7775
Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503 484 4072
503 - 255 - 3373

8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**

**Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe**

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



THE PHILLIP PHAN REAL ESTATE GROUP

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 15 NĂM KINH NGHIỆM *UY TÍN
*KIN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

Real Estate Principal Broker
Licensed in both OR & WA
Cell: 503-804-4284

WA Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 200, Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-236-0088
OR Office: 9201 SE 91st St, Suite 200, Portland, OR 97089 Tel: 503-652-1235

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

Stearns#



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KIN ĐÁO - UY TÍN

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
ỢI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KIN ĐÁO - UY TÍN

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon REALTY
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kin đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.

Architectural Design services in OR & WA.

- > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pducsweethomedesign@gmail.com

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KIN ĐÁO - UY TÍN

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ